

E15 - The Warmer Relationship

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

Psychic Princess

[01:34] ---

Psychic Princess

[01:37] ---

Episode 15

[01:50] ---

This is...

[01:53] ---

I'm screwed!

[01:58] ---

What *is* that thing?

[02:05] ---

Is this the ring Mochi was looking for?

[02:12] ---

Where did this ring appear from?

[02:14] ---

You...

[02:16] ---

Are you hurt?

[02:18] ---

No, I'm fine. But you...

[02:31] ---

This is...

[02:36] ---

I am fine. Do not worry.

[02:38] ---

I am glad you are unharmed.

[02:40] ---

**He's the one who got hurt,
but he only cares about me?**

[02:50] ---

What happened here?

[02:53] ---

Good timing! Help me carry him back!

[03:01] ---

This man seems kind of familiar...

[03:18] ---

We must hurry and dress his
wound to stop the bleeding.

[03:48] ---

But he's not bleeding.

[03:50] ---

What should I do?

[03:54] ---

He got hurt saving you.
We can't hesitate a moment longer.

[04:12] ---

Stop.

[04:20] ---

Grandpa Ginkgo, you stopped me from
pulling out the stick. Is there a problem?

[04:24] ---

Let me take a look at the wound.

[04:44] ---

It disappeared!

[04:46] ---

Okay, it is a regular wound now.

[04:50] ---

If we dress the wound with
these ointments I concocted,

[04:53] ---

there will not be any scarring.

[04:57] ---

Thank you, Ginkgo Fairy.

[05:08] ---

It should be fine now.

[05:10] ---

But why would a demon
attack you in broad daylight?

[05:13] ---

By the way, I saw the ring you
were looking for on his finger.

[05:17] ---

I didn't see any ring on his finger.

[05:21] ---

Yeah, but listen...

[05:23] ---

After the demon disappeared,
the ring slowly vanished, too.

[05:28] ---

The ring did not vanish.

[05:31] ---

The ring only appears when he is in danger,

[05:34] ---

then becomes invisible again
when the danger has passed.

[05:41] ---

You're awake?

[05:42] ---

Water...

[05:55] ---

There.

[05:59] ---

How do you feel now? Does your wound still hurt?

[06:03] ---

No...

[06:04] ---

*Seems Ginkgo Fairy's
ointment is very effective.*

[06:07] ---

That's great. I'm relieved you're all right.

[06:10] ---

This *is* a surprise. My dear
wife is concerned about me.

[06:15] ---

W-Well, yeah. You got hurt because of me. I'm sorry.

[06:20] ---

Is that the only reason?

[06:23] ---

Of course. What other reason would I have?

[06:28] ---

I still have not got through to her...

[06:33] ---

He's mad at me? What did I do?

[06:36] ---

Anyway, let me call for a doctor
to come check you over.

[06:40] ---

Wait a moment.

[06:42] ---

What are these things?

[06:47] ---

Wh-What are you pointing at?

[06:49] ---

Well... them.

[06:55] ---

Y-You can see them?

[06:59] ---

You can see spirits now, too?

[07:01] ---

Today is the first time
I have seen these things...

[07:05] ---

It all started when that ring appeared.

[07:07] ---

I saw the thing that attacked us,
then suddenly disappeared.

[07:12] ---

Is this really your first time seeing them?
Why are you not surprised or scared at all?

[07:18] ---

You can see them, too. Are you scared of them?

[07:22] ---

No way. Why would I be scared of them?

[07:25] ---

I have a lot of spirit friends.
They're nice and friendly to me.

[07:30] ---

Why should I be scared?

[07:35] ---

This is Mei, the Flower Fairy.

[07:37] ---

She made the Jizi orchid garland
I presented to Princess Lanshuang.

[07:40] ---

And this is Muqing, who
helped me clean the palace.

[07:44] ---

This is Grandpa Ginkgo.
He's the one who just saved you.

[07:48] ---

This is Sesame. He was the
Serenity Pavilion troublemaker.

[07:52] ---

And this is my contract ghost, Mochi.

[07:57] ---

So when you said Sesame and Mochi,
you actually meant these two?

[08:02] ---

Did I mention them to you before?

[08:04] ---

What about the one who attacked you?

[08:06] ---

I don't know that one.

[08:07] ---

I was sent to Spirit Cloud Mountain because I had this ability.

[08:10] ---

I've lived on Spirit Cloud Mountain for as long as I can remember...

[08:15] ---

Anyway, why am I telling you all this?

[08:17] ---

Oh, right!

[08:20] ---

Mochi, you weren't able to get close to him before.

[08:23] ---

Why can you now?

[08:26] ---

You're right!

[08:27] ---

It is because the demon realm crystal on the ring, which creates a barrier

[08:30] ---

to prevent demons and spirits from approaching, has been destroyed.

[08:35] ---

Demon realm crystal?

[08:37] ---

Barrier?

[08:38] ---

That is why he can see us now.

[08:42] ---

The barrier's been broken, so all demons and spirits can get near him now.

[08:47] ---

Precisely.

[08:51] ---

But why do demons and spirits want to get near you?

[08:54] ---

Who gave you that protective barrier?

[09:00] ---

Well, in any case, I'll protect you from now on.

[09:06] ---

Never fear! I will also help you to keep him safe!

[10:00] ---

It has already healed.

[10:16] ---

It's difficult for you, right?

[10:31] ---

Hot...

[10:32] ---

What are you doing?

[10:48] ---

Wh-What's wrong?

[10:55] ---

What are you do—

[11:06] ---

Oh, fine.

[11:07] ---

He got hurt because of me.

[11:09] ---

I can't just not take care of him.

[11:38] ---

When's he gonna wake up? Seriously...

[11:42] ---

Wait! Did he just...

[11:44] ---

When did you open your eyes?

[11:47] ---

A while ago.

[11:49] ---

Then, think you could let go of my hand?

[11:54] ---

Or I'll have to...

[11:58] ---

Not biting it?

[11:59] ---

It's difficult to bite it.

[12:04] ---

I know!

[12:14] ---

Are you really a man?

[12:16] ---

Why's your hand smoother
than a woman's? Damn.

[12:20] ---

If you are quite finished,
lie down quietly beside me.

[12:31] ---

Don't think I won't do anything
to you just because you're injured.

[12:36] ---

All right. Go ahead.

[12:38] ---

You can do anything you like to me.

[12:52] ---

Open the door!

[12:53] ---

I want to see His Highness!

[13:10] ---

B-Beauty Chu...

[13:12] ---

His Highness has ordered
that he must not be disturbed.

[13:16] ---

Su Rong, I have yet to ask you: Why did you
not tell me the prince was so badly injured?

[13:22] ---

Well, I...

[13:23] ---

How dare you stand in my way...
Am I nothing to you?

[13:27] ---

But...

[13:29] ---

Please do not go inside.
His Highness will blame me.

[13:34] ---

Move out of my way!

[13:44] ---

Beauty Chu?

[13:46] ---

Oh, it is you...

[13:48] ---

Move aside.

[13:55] ---

Your Highness.

[13:58] ---

Who let you into my chamber?

[14:01] ---

I-I heard you were hurt
and I was worried about you.

[14:05] ---

So I came in of my own accord.

[14:08] ---

Presumptuous of you.

[14:10] ---

How dare you offend the
princess in front of me...

[14:13] ---

Do you know your crime?

[14:16] ---

That harlot... Curse her.

[14:20] ---

Even if you punish me, I will still come
and take care of you, Your Highness.

[14:25] ---

Get out.

[14:25] ---

But I still have to take care of you...

[14:29] ---

No need. The princess being here is enough.

[14:34] ---

I understand. Farewell, Your Highness.

[14:39] ---

Su Rong!

[14:42] ---

Yes, Highness?

[14:45] ---

Where is the princess?

[14:46] ---

Your Highness, Her Highness said that,
since someone was here to take care of you,

[14:50] ---

she would go back and rest.

[14:53] ---

That woman truly is dense.

[15:03] ---

Mistress, are you okay?

[15:08] ---

I am fine.

[15:13] ---

Did His Highness drink the
herbal medicine you prepared?

[15:16] ---

No.

[15:17] ---

That contemptible woman
was there when I went in.

[15:20] ---

His Highness used to get me to take care of him,

[15:23] ---

but now, he will not even let me
near the Hall of Esteemed Virtue.

[15:27] ---

That woman must be using
evil witchcraft on him.

[15:30] ---

I must bring His Highness to his senses.

[15:33] ---

I believe it, too.

[15:36] ---

You were slapped in the garden that time,
the ginkgo tree came back to life,

[15:40] ---

and His Highness was injured.

[15:42] ---

All of the servants are saying
that the princess uses witchcraft.

[15:46] ---

I thought as much.

[15:51] ---

Chief Taoist Meihai, the one you
asked me to invite before, has returned.

[15:55] ---

Invite him to the palace immediately.

[15:59] ---

And damn the expense.

[16:01] ---

Yes, mistress. I understand.

[16:04] ---

Wait.

[16:07] ---

Tell the other concubines about this as well.

[16:12] ---

Let them all come along and make a scene.

[16:16] ---

Yes, mistress.

Revision #1

Created 2024-02-25 10:09:30 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 10:09:30 UTC by whimsee